

ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

“AIRIÑOS, AIRIÑOS, AIRES” EN GALURÉS

*Airiños, airiños, aires,
airiños da miña terra,
airiños, airiños, aires,
airiños levaima a ela.*

Non permitás que aquí morra,
airiños da miña terra,
que inda penso que de morta
hei de sospirar por ela.
Aínda penso, airiños, aires,
que dimpois de morta sea
e aló polo campo santo,
donde enterrada me teñan,
pasés na calada noite
runxindo antre a folla seca,
ou murmurando medrosos
antre as brancas calaveras;
inda dimpois de mortiña,
airiños da miña terra,
Heivos de berrar: “ ¡Airiños,
airiños, levaima a ela!

*Arieddhi, arieddhi, àrii,
arieddhi di la me tarra,
arieddhi, arieddhi, àrii,
arieddhi pultétimi und’e iddha.*

No palmittiti chi chici mòlghia,
arieddhi di la me tarra,
chí pensu chi puru da molta
aggj’a suspirà par iddha.
Ancora pensu, arieddhi, àrii,
chi dapoi chi molta socu
e chi’ illu campusantu,
undi intarrata m’arani,
aret’a passà a di notti
urrulendi tra li frondi sicchi,
o mulmurendi timurosi
indrent’a bianchi capacci;
ancora dapoi d’esse molta,
arieddhi di la me tarra,
v’araggj’a bucià: “*Arieddhi,
arieddhi, pultétimi und’e iddha!*”

Tradución ao galurés de
RICCARDO MURA

